



PN 06.203.006 • 52960110

- English
- Deutsch
- Français
- Italiano
- Español
- Nederlands
- Português
- Magyar
- Română
- Polski

MANUALE ISTRUZIONI BUSSOLE SCUBAPRO UWATEC

1. Descrizione

Le bussole SCUBAPRO UWATEC sono progettate e realizzate secondo i più elevati standard di qualità per assicurare un funzionamento accurato, affidabile e costante nel tempo. Questi strumenti sono praticamente insensibili alla pressione grazie all'olio contenuto all'interno e all'isolamento dall'ambiente esterno. Come qualsiasi bussola ad elevata sensibilità, anche le bussole SCUBAPRO UWATEC sono soggette alle deviazioni causate dall'effetto dei materiali metallici. Per questa ragione quando si utilizza una bussola da polso si deve avere cura di indossarla da sola su un braccio, allacciando gli altri strumenti dotati di elementi metallici (computer, orologio, profundimetro) sul braccio opposto. Quando la bussola è inserita in una console, o applicata ad una lavagnetta, prodotti da SCUBAPRO o SCUBAPRO UWATEC questo problema non si presenta in quanto durante la progettazione si provvede ad assicurare che la bussola non sia influenzata dalla prossimità degli altri componenti.

1.1 Le bussole FS-2 e FS-1

PN 05.016.001 (FS-1 Emisfero Nord), 05.016.002 (FS-1 Emisfero Sud) 5.017.001 (FS-2 Emisfero universale).

Le Bussole FS-1 e FS-2 sono modelli a lettura laterale e dall'alto. La ghiera rotante d'impostazione della rotta viene impiegata per effettuare il puntamento della rotta da seguire. E' stato tolto lo zero finale dai riferimenti numerici disposti sulla ghiera in modo da poter impiegare numeri più grandi e quindi più leggibili. Di conseguenza la cifra 3 indica 30 gradi, 27 indica 270 gradi e così via. I riferimenti numerici sono posizionati ogni 30 gradi, con una linea ogni 10. Ruotando la ghiera è possibile avvertire uno scatto, ogni scatto corrisponde ad una rotazione di 5 gradi. L'elemento sensibile al campo magnetico è curvato lungo la sua circonferenza, in modo da consentire sia la lettura dall'alto che quella laterale. I riferimenti numerici presenti su questo elemento sono disposti ad intervalli di 30 gradi, con linee ogni 10. La piattaforma dell'ago è dotata di una certa libertà di movimento, in questo modo la bussola FS-1 può essere utilizzata anche se inclinata fino a 15 gradi dall'orizzontale e la FS-2 fino a 35 gradi.

Utilizzo della bussola: lettura dall'alto

Per prima cosa individuare la direzione da seguire; puntare la linea di fede verso un punto di riferimento ed attendere che l'ago smetta di muoversi per individuare il nord. A questo punto ruotare la ghiera fino ad allineare l'ago con il riferimento N sulla ghiera stessa. Nuotare avendo cura di mantenere la linea di fede allineata alla propria direzione di movimento e assicurarsi che l'ago rimanga allineato al riferimento N sulla ghiera.

Utilizzo della bussola: lettura laterale

Individuata la direzione da seguire; puntare la linea di fede sulla rotta prescelta, attendere che l'ago smetta di ruotare e leggere la cifra riportata sulla piattaforma dell'ago. Per consentire una lettura più accurata la linea di fede è riportata anche sulla finestra di lettura laterale. Nuotare tenendo la bussola in posizione tale che la linea di fede sia allineata alla direzione di movimento e la cifra che indica la rotta prescelta allineata con la linea di fede della finestra di lettura laterale.

SCUBAPRO UWATEC-KOMPASS - BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Beschreibung

SCUBAPRO UWATEC-Kompass entsprechen höchsten konzeptions- und fertigungstechnischen Standards und gewährleisten so über einen langen Zeitraum hinweg Präzision und Zuverlässigkeit. Dank der Öffnung und der kompletten Versiegelung sind sie praktisch druckstabil. Wie jeder Kompass, werden auch SCUBAPRO UWATEC-Kompass durch metallische Gegenstände abgelenkt. Wenn das Gerät als Armbalkkompass getragen wird, sollten alle anderen Metallinstrumente wie Uhren, Computer, Tiefenmesser am anderen Arm getragen werden. Bei Verwendung des Kompasses in den entsprechend konzipierten SCUBAPRO bzw. SCUBAPRO UWATEC Instrumenten-konsolen und UW-Schreibtafeln kommt es hingegen zu keinen Störungen durch andere Instrumente.

1.1 FS-2 und FS-1 Kompass

PN 05.016.001 (FS-1 Nördliche Halbkugel), 05.016.002 (FS-1 Südliche Halbkugel), 05.017.001 (FS-2 Nördliche und südliche Halbkugel)

Die FS-1 Kompass können von oben und von der Seite gelesen werden. Mit Hilfe des Stellrings können Sie an der Peillinie die Richtung von oben ablesen. Zur Darstellung grösstmöglicher Ziffern wurde bei den Ziffern des Stellrings die Endnull weggelassen, so steht die 3 für 30 Grad, die 27 für 270 Grad und so weiter. In Abständen von 10 Grad sind Markierungen angebracht, alle 30 Grad ist die Einteilung beschriftet. Der Stellring rastet beim Drehen alle 5 Grad ein. Der magnetfeldempfindliche Teil des Kompasses, eine schwebende Birdeuse, ist an den Seiten gewölbt und ermöglicht so das Peilen von oben und von der Seite. Auf der Windrose sind die Ziffern, ohne Weg-lassen der Endnull, in Abständen von 30 Grad aufgedruckt. In 10 Grad-Abstand sind mit einem Strich die Zwischenwerte markiert. Die über einen gewissen Bewegungsspielraum verfügende Windrose ermöglicht, dass der FS-1 Kompass bei einem Neigungswinkel von bis zu 15 Grad und der FS-2 bei einem einzigartigen Neigungswinkel von bis zu 35 Grad eingesetzt werden kann.

Benutzung des Kompasses: Ablesen von oben

Peilen Sie zunächst die Richtung: Richten Sie die Peillinie auf Ihren Bezugspunkt und warten Sie, bis die Windrose auf Nord ausgerichtet ist. Drehen Sie jetzt den Stellring bis dessen Nordmarkierung mit dem Norden der Windrose übereinstimmt. Beim Schwimmen halten Sie den Kompass so, dass die Peillinie mit Ihrer Schwimmrichtung übereinstimmt. Dabei müssen die Nordmarkierung der Windrose und die des Stellrings übereinstimmen.

Benutzung des Kompasses: Ablesen von der Seite

Peilen Sie zunächst die Richtung, indem Sie die Peillinie auf Ihren Bezugspunkt richten. Danach lesen Sie im Seitenfenster auf der Windrose den Kurs ab. Die bis ins Seitenfenster verlängerte Peillinie ermöglicht optimale Ablesegenauigkeit. Beim Schwimmen halten Sie den Kompass so, dass die Peillinie mit Ihrer Schwimmrichtung übereinstimmt. Gleichzeitig muss der im Seitenfenster angezeigte Kurs gehalten werden.

1.2 Bussola C-1 PN 05.015.000 (In console), 05.015.100 (A polso)

La Bussola C-1 è uno strumento a lettura dall'alto e a risposta rapida. Le sue dimensioni compatte non comportano una riduzione delle prestazioni. L'elemento sensibile al campo magnetico è incorporato all'ago ed il peso e le dimensioni ridotte di quest'ultimo consentono una risposta eccezionalmente rapida alle variazioni di rotta. Inoltre l'adozione di un doppio supporto per l'ago assicura un funzionamento corretto della bussola anche se inclinata fino a 50 gradi dall'orizzontale. La ghiera ruotante viene utilizzata per fornire un riferimento alla rotta da seguire nella lettura dall'alto. La ghiera riporta i quattro punti cardinali, mentre i riferimenti numerici sono stati sostituiti da indicatori grafici (punti) disposti ogni 30 gradi, consentendo di assicurare una buona leggibilità nonostante le dimensioni contenute. Sul quadrante sottostante all'ago sono riportati riferimenti numerici disposti in incrementi di 10 gradi. Per consentire l'uso di cifre di grandi dimensioni –e quindi agevolare la lettura- è stato rimosso lo zero finale dai riferimenti del quadrante. Di conseguenza la cifra 3 indica 30 gradi, 27 indica 270 e così via.

Utilizzo della bussola: Posizionarsi in direzione del punto di riferimento prescelto, allineare il N della ghiera con l'ago e leggere l'indicazione numerica che corrisponde alla rotta desiderata. Nuotare in tale direzione mantenendo l'ago allineato al N della ghiera.

2. Cura e manutenzione

Le bussole SCUBAPRO UWATEC non sono strumenti delicati. Sono state pensate, progettate e realizzate per sopportare i rigori tipici dell'attività subacquea professionale, nondimeno, come per ogni altro componente dell'attrezzatura, urti o altre sollecitazioni meccaniche violente possono danneggiarle, quindi è opportuno evitarle. La manutenzione dopo l'uso è limitata ad un accurato risciacquo in acqua dolce. Il risciacquo diventa particolarmente importante per garantire una rotazione agevole della ghiera dopo l'uso in acque ricche di sabbia o fango in sospensione.

2.1 Manutenzione straordinaria

Le bussole SCUBAPRO UWATEC richiedono una manutenzione particolare solo quando utilizzate in acque clorate (piscina) a causa degli effetti dannosi che il cloro può determinare sui componenti dello strumento. Dopo ogni utilizzo in piscina le bussole SCUBAPRO UWATEC devono essere accuratamente sciacquate in acqua dolce e lasciate asciugare completamente prima di riporre.

3. Garanzia due anni

Per due anni dalla data di acquisto SCUBAPRO UWATEC garantisce, al primo proprietario, la bussola esente da difetti dei materiali o di fabbricazione, quando sottoposta ad uso normale ed assistita da un'adeguata manutenzione. Per usufruire della garanzia portare o inviare la bussola al proprio rivenditore autorizzato SCUBAPRO UWATEC corredata da una prova di acquisto in data certa (es.: scontrino fiscale).

1.2 C-1 Kompass

PN 05.015.000 (Konsolenmodell), 05.015.100 (Armbandmodell)
Der C-1 Kompass ist ein kompaktes, schnell reagierendes Gerät mit Aufsichtspfeilung. Er ist klein, aber leistungsstark. Der magnetfeldempfindliche Teil des Kompasses befindet sich in der Nadel, die klein und leicht und damit für die schnelle Einschwingzeit verantwortlich ist. Ferner ist dank der doppelten Lagerung der Nadel die Funktionsfähigkeit selbst bei einem Neigungswinkel von über 50 Grad gewährleistet. Mit Hilfe des Stellrings wird der Kompasskurs festgelegt. Die vier Himmelsrichtungen sind auf dem Stellring angegeben, weitere Markierungen sind (aufgrund der geringen Gerätegrösse) als Punkte in 30 Grad-Intervallen gesetzt. Auf dem mit dem Stellring verbundenen Zifferblatt sind in 30 Grad-Schritten Ziffern aufgedruckt, über denen die Nadel schwingt. Zur Darstellung grössstmöglicher Ziffern wurde die Endnull auf dem Zifferblatt weggelassen. So steht die 3 steht für 30 Grad, die 27 für 270 Grad usw.

Benutzung des Kompasses: Richten Sie sich und die Markierung auf dem Kompassgehäuse nach Ihrem Bezugspunkt aus. Drehen Sie den Stellring, bis er mit der Kompassnadel übereinstimmt. Lesen Sie an der Markierung auf dem Kompassgehäuse den Kurs ab. Beim Schwimmen in Richtung des Bezugspunktes muss die Nordmarkierung der Kompassnadel mit der des Stellrings übereinstimmen.

2. Pflege und Wartung

Der SCUBAPRO UWATEC-Kompass ist ein robustes Instrument. Er wurde unter Berücksichtigung der beim professionellen Tauchen üblichen Beanspruchungen konzipiert, konstruiert und hergestellt. Dennoch kann er wie jedes andere Gerät durch starke äussere Gewalteinwirkung beschädigt werden und sollte dementsprechend geschützt werden. Die Beachtung dieses Punktes sowie gründliches Abspülen nach der Benutzung sind die einzigen Pflegeanforderungen des Gerätes. Kommt der Kompass mit viel Sand bzw. Schlamm in Kontakt, ist anschliessendes gründliches Abspülen ganz besonders wichtig, damit der Stellring weiterhin betätigt werden kann.

2.1 Spezialpflege

Besondere Pflege erfordert der SCUBAPRO UWATEC-Kompass dann, wenn er in chloriertem Wasser (z.B. in Schwimmbädern) benutzt wird, da sich Chlor nachteilig auf die verwendeten Materialien auswirken kann. Nach jeder Nutzung in einem Schwimmbad muss das Gerät gründlich mit Frischwasser abgespült werden. Trocknen Sie den Kompass vor der Lagerung.

3. Herstellergarantie

SCUBAPRO UWATEC garantiert dem Erstkäufer für einen Zeitraum von zwei Jahren ab Kaufdatum, dass der SCUBAPRO UWATEC-Kompass frei von Material- und Ausführungsfehlern ist, sofern er normal benutzt und angemessen gewartet wird. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräte, die nicht bei einem autorisierten SCUBAPRO UWATEC-Fachhändler erworben wurden. Zur Geltendmachung eines Garantieanspruches senden Sie Ihren Kompass mit dem datierten Kaufbeleg an Ihren SCUBAPRO UWATEC-Händler.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU COMPAS SCUBAPRO UWATEC

Les compas SCUBAPRO UWATEC ont été conçus et fabriqués avec la plus grande rigueur afin d'assurer une très grande précision pendant très longtemps. Ils sont quasiment insensibles à la pression étant remplis d'huile et étanches. Comme tous les compas sensibles, le compas SCUBAPRO UWATEC est sujet aux déviations causées par des masses métalliques. C'est pour cette raison que lorsque le compas est utilisé seul, il doit être porté sur le poignet qui ne comporte pas d'autres instruments métalliques (comme une montre ou un ordinateur). Lorsque le compas est monté dans une console Scubapro ou SCUBAPRO UWATEC, ou sur une ardoise, il est important de s'assurer que le ou les autres instruments n'influencent pas le compas.

1.1 FS-2 and FS-1 compasses

PN 05.016.001 (FS-1 Hémisphère Nord), 05.016.002 (FS-1 Hémisphère Sud), 05.017.001 (Modèle FS-2 utilisable dans les deux hémisphères).

Les modèles FS-2 et FS-1 sont des compas à lecture verticale et latérale. La lunette tournante de référence de cap est utilisée pour une navigation avec lecture verticale. Afin d'avoir les plus gros chiffres possibles, le zéro des degrés a été enlevé de la lunette. En conséquence, le chiffre 3 représente 30 degrés, le chiffre 27 représente 270 degrés. Les chiffres sont présents tous les 30 degrés, avec une petite ligne tous les 10 degrés. Un clic est perceptible à chaque rotation de la lunette de 5 degrés.

La surface sensible au champ magnétique est incurvée en périphérie pour permettre une lecture verticale et latérale. Les chiffres sur cet élément sont complets et encore une fois sont espacés de 30 degrés avec de petites lignes tous les 10 degrés. Ces composants disposent d'une certaine liberté de mouvement pour permettre l'utilisation du compas FS-1 selon un angle de gîte allant jusqu'à 15 degrés. Le modèle FS-2 est doté d'un angle de gîte unique de 35 degrés.

Utilisation du compas : lecture verticale

Avant tout, prendre un relèvement, la ligne de foi visant le point de référence. Attendre la stabilisation de la rose qui indiquera le nord. Aligner la couronne avec rose. Dès que vous commencez à nager, tenez le compas pour que la ligne de foi soit en alignement avec la direction de la nage tout en maintenant la rose en alignement avec la couronne.

Utilisation du compas : lecture latérale

Prendre un relèvement, la ligne de foi visant le point de référence. Attendre la stabilisation de la rose qui indiquera le nord. La ligne de foi est prolongée sur la fenêtre latérale pour une lecture plus précise. Dès que vous commencez à nager, tenez le compas pour que la ligne de foi soit en alignement avec la direction de la nage tout en maintenant les chiffres représentant le cap à suivre en alignement avec la ligne de foi.

1.2 Compas C-1

P/N 05.015.000 (en console), 05.015.100 (en bracelet poignet)
Le compas C-1 est un compas compact, à lecture verticale et à réponse rapide.

SCUBAPRO UWATEC COMPASS INSTRUCTION

1. Description

SCUBAPRO UWATEC compasses are designed and manufactured to the highest standards to ensure accurate and reliable performance over a long period of time. They are virtually unaffected by pressure because they are oil-filled and sealed from the environment. Just as any sensitive compass, SCUBAPRO UWATEC compasses are subject to deviations due to metallic influences. For this reason a compass, when used in its stand-alone wrist mount, should be worn on an arm by itself, and all other metallic instrumentation (watches, computers, depth gauges) on the other arm. When the compass is used in a SCUBAPRO UWATEC instrument console or writing slate, care has been taken in the development of the console or slate itself to ensure that the compass is not influenced by the other instrument(s). All-Hemisphere Advanced Titl).

1.1 FS-2 and FS-1 compasses

PN 05.016.001 (FS-1 Northern Hemisphere), 05.016.002 (FS-1 Southern Hemisphere), 05.017.001 (FS-2 Universal Hemispheres).

The FS-2 and FS-1 compasses are top-reading and side-reading compasses. The course-setting bezel is used to give the top-reading target line reference. To allow the largest possible digits (for maximum readability), the ending zero has been removed from the numerals on the bezel itself. Therefore the numeral 3 represents 30 degrees, 27 represents 270 degrees, and so on. Numerals are given every 30 degrees, with a small line every 10 degrees. A click can be felt when turning the bezel. Each click corresponds to a 5 degree rotation. The magnetic-field sensitive portion of the compass (floating element) is curved at the edges to allow for top and side reading. The numerals on this component comprise all digits, and again are spaced at 30 degree intervals, with small lines every 10 degrees. These components have a certain degree of freedom of movement, so that the FS-1 compass can be used at a tilt angle of up to 15 degrees and the FS-2 provides a unique tilt angle of 35 degrees.

Using the compass: top reading

First take a compass heading: point the lubber line towards your reference point and wait for the floating element to stop in its motion to indicate north. Now line up the bezel with the floating element. Once you start swimming, hold the compass so that the lubber line is aligned with your swimming direction while keeping the floating element aligned with the bezel.

Using the compass: side reading

Take a compass heading by pointing the lubber line at your reference point and reading the digits on the floating element once it has stopped moving. The lubber line is extended to the side window for more accurate reading. Once you start swimming, hold the compass so that the lubber line is aligned with your swimming direction while keeping the digits representing your course aligned with the side lubber line.

Sa taille réduite ne pénalise pas sa performance. La partie du compas sensible au champ magnétique est intégrée à l'aiguille qui est très légère et de petite taille pour procurer une réponse très rapide. Ce compas utilise un double pivot permettant un angle de gîte de plus de 50 degrés.

La couronne réglable est utilisée pour une lecture verticale du cap à suivre. Les quatre points cardinaux sont indiqués sur la couronne, mais à cause de la taille réduite, les chiffres ont été remplacés par des points tous les 30 degrés. Les chiffres sont reportés sur le fond du compas tous les 30 degrés. L'aiguille se déplace au dessus de ce fond. Afin d'avoir les plus gros chiffres possibles, le zéro des degrés a été enlevé fond. En conséquence, le chiffre 3 représente 30 degrés, le chiffre 27 représente 270 degrés.

Utilisation du compas :

Se mettre en alignement avec le point de référence, puis, aligner la couronne avec l'aiguille et lire les chiffres correspondant à la direction de ce point. Commencez à nager dans la direction désirée tout en gardant l'aiguille en alignement avec la couronne.

2. Entretien

Le compas SCUBAPRO UWATEC n'est pas un instrument délicat. Il a été étudié, conçu et fabriqué pour résister aux conditions normales rencontrées en plongée. Toutefois, comme chaque pièce de matériel de plongée, il est susceptible d'être endommagé par des chocs, et en conséquence, une attention raisonnable doit lui être portée. Un rinçage abondant du compas après utilisation est la seule recommandation requise. Si le compas est utilisé dans de l'eau chargée en sédiments et en sable, le rinçage abondant devient alors très important pour une rotation en souplesse de la lunette.

2.1 Entretien spécial

Le compas SCUBAPRO UWATEC requiert un entretien plus poussé lorsqu'il est utilisé dans de l'eau chlorée (en piscine). Après chaque plongée en piscine, le compas SCUBAPRO UWATEC doit être rincé abondamment à l'eau douce et ensuite séché avant d'être stocké.

3. Garantie de 2 ans limitée

SCUBAPRO UWATEC garantit le compas de tous défauts de fabrication, pièces et main d'œuvre, au premier propriétaire, pour une période de 2 ans à partir de la date d'achat. Cette garantie est annulée si le compas SCUBAPRO UWATEC n'a pas été acheté chez un agent agréé SCUBAPRO UWATEC. Pour faire une demande de prise en garantie, retournez votre compas accompagné de la preuve d'achat à votre revendeur agréé SCUBAPRO UWATEC.

1.2 C-1 compass

PN 05.015.000 (console mount), 05.015.100 (wrist strap mount)

The C-1 compass is a compact, fast response top-reading compass. Its reduced size does not imply reduced performance. The magnetic-field sensitive portion of the compass is built into the needle, and the reduced size and weight of the needle are responsible for a very fast response. In addition, double bearing of the needle means it works even at tilt angles over 50 degrees.

The course-setting bezel is used to give the top-reading target line reference. The four cardinal points are indicated on the bezel, but due to the reduced size, numerals in between have been replaced with dots every 30 degrees. Numerals in 30 degree increments are reported on the face plate over which the needle moves. To allow the largest possible digits (for maximum readability), the ending zero has been removed from the numerals on the plate itself. Therefore the numeral 3 represents 30 degrees, 27 represents 270 degrees, and so on. Using the compass: Align yourself with your reference point, then align the bezel with the needle and read the numerals corresponding to the direction of your reference point. While swimming in the direction indicated by the numerals, keep the bezel aligned with the needle.

2. Care and maintenance

The SCUBAPRO UWATEC compass is not a delicate instrument. It has been designed, engineered and manufactured to withstand the normal abuses that are common to the diving profession. However, as with any piece of equipment, it is subject to damage by violent external abuse and reasonable care should be exercised in that regard. That and a thorough rinsing after use is all the maintenance that is required. If the compass is used in very sandy or muddy conditions, thorough rinsing becomes very important in order to keep the bezel turning smoothly.

2.1 Special maintenance

The SCUBAPRO UWATEC compass requires special maintenance when used in chlorinated waters (such as in swimming pools) due to the detrimental effects that chlorine may have on the various materials used. After each use in a swimming pool the SCUBAPRO UWATEC compass must be thoroughly rinsed in fresh water and allowed to dry completely before storing.

3. Limited two-year warranty

SCUBAPRO UWATEC warrants to the original purchaser that for a period of two years from the date of purchase, the SCUBAPRO UWATEC compass will be free from defects in materials and workmanship under normal use and with reasonable maintenance. This warranty is void if the compass was not purchased at an authorized SCUBAPRO UWATEC dealer. To make a warranty claim, send your compass with a date receipt to your SCUBAPRO UWATEC dealer.

